

(k) 締約国総会が、(b)(i)の規定に従い、締約国がインテルサットから脱退したものとみなす決定を行なった場合には、署名当事者としての資格におけるその締約国又はその締約国が指定した署名当事者は、その決定の後には、いかなる義務又は責任をも有しない。ただし、署名当事者としての資格におけるその締約国又はその締約国が指定した署名当事者は、理事会が運用協定第二十一条(d)の規定に従つて別段の決定を行わない限り、その決定の前に明示的に承認された契約上の債務及びその決定の前の作為又は不作為から生ずる責任を履行するために必要な資本金の自己の分担額を負担する責任を有する。

(l) インテルサットとこの協定及び運用協定が効力を失つた署名当事者との間の決済は、(f)の規定に基づく署名当事者の交代の場合を除くほか、運用協定第二十一条に定めるところによつて行なう。

(m) (i) (a)(i)の規定に基づく締約国の脱退の通告は、寄託政府がすべての締約国及び事務局に送付するものとし、事務局は、その通告をすべての署名当事者に送付する。

(ii) 締約国総会が、(b)(i)の規定に従い、締約国がインテルサットから脱退したものとみなす決定を行なった場合には、事務局は、すべての署名当事者及び寄託政府に通告するものとし、寄託政府は、その通告をすべての締約国に送付する。

(iii) (a)(i)の規定による署名当事者の脱退の決定の通告及び(b)

(k) If the Assembly of Parties decides pursuant to subparagraph (b) (1) of this Article that a Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT, the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, shall incur no obligation or liability after such decision, except that the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (4) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such decision and liabilities arising from acts or omissions before such decision.

(l) Settlement between INTELSAT and a Signatory for which this Agreement and the Operating Agreement have ceased to be in force, other than in the case of substitution pursuant to paragraph (f) of this Article, shall be accomplished as provided in Article 21 of the Operating Agreement.

(m) (1) Notification of the decision of a Party to withdraw pursuant to subparagraph (a) (1) of this Article shall be transmitted by the Depositary to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.

(11) If the Assembly of Parties decides that a Party shall be deemed to have withdrawn from INTELSAT pursuant to subparagraph (b) (1) of this Article, the executive organ shall notify all Signatories and the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.

(111) Notification of the decision of a Signatory to withdraw

- (ii)、(c)又は(d)の規定による署名当事者の脱退の通告は、事務局がすべての署名当事者及び寄託政府に送付するものとし、寄託政府は、その通告をすべての締約国に送付する。
- (iv) (b)(ii)又は(c)の規定に基づく署名当事者の権利の停止は、事務局がすべての署名当事者及び寄託政府に通告するものとし、寄託政府は、その通告をすべての締約国に送付する。
- (v) (f)の規定に基づく署名当事者の交代は、寄託政府がすべての締約国及び事務局に通告するものとし、事務局は、その通告をすべての署名当事者に送付する。
- (n) いかなる締約国又はその指定した署名当事者も、国際電気通信連合における当該締約国の地位の変更に伴う直接の結果としてインターネットサットから脱退することを要求されない。

# 第十七条（改正）

- (a) いずれの締約国も、この協定の改正を提案することができ  
る。改正案は、事務局に提出するものとし、事務局は、これ  
をすみやかにすべての締約国及び署名当事者に配布する。
- (b) 締約国総会は、改正案が会期の開会日の少なくとも九十日  
前に事務局によつて配布されていることを条件として、事務  
局による改正案の配布の後の最初の通常会期又は第七条の規

- pursuant to subparagraph (a) (1) of this Article or  
of the withdrawal of a Signatory pursuant to sub-  
paragraph (b) (11) or paragraph (c) or (d) of this  
Article, shall be transmitted by the executive organ  
to all Signatories and to the Depositary, and the  
latter shall transmit the notification to all Parties.
- (iv) The suspension of a Signatory pursuant to subparagraph  
(b) (11) or paragraph (c) of this Article shall be  
notified by the executive organ to all Signatories  
and to the Depositary, and the latter shall transmit  
the notification to all Parties.
- (v) The substitution of a Signatory pursuant to paragraph  
(f) of this Article shall be notified by the Depositary  
to all Parties and to the executive organ, and the latter  
shall transmit the notification to all Signatories.
- (n) No Party or its designated Signatory shall be required to withdraw  
from INTELSAT as a direct result of any change in the status of that Party  
with regard to the International Telecommunication Union.

## ARTICLE XVII

### (Amendment)

- (a) Any Party may propose amendments to this Agreement. Proposed  
amendments shall be submitted to the executive organ, which shall distribute  
them promptly to all Parties and Signatories.
- (b) The Assembly of Parties shall consider each proposed amendment at  
its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ,  
or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the pro-  
visions of Article VII of this Agreement, provided that the proposed amend-

定に従つてそれ以前に招集される臨時会期において改正案を審議する。締約国総会は、改正案に関して署名当事者総会又は理事会から受領した見解及び勧告を考慮する。

(c) 締約国総会は、第七条に定める定足数及び投票に関する規定に従ひ改正案について決定する。締約国総会は、(b)の規定に従つて配布された改正案を修正することができるものとし、また、改正案又は修正された改正案に直接に関連して生ずる改正案については、(b)の規定による配布が行なわれていない場合においても決定することができる。

(d) 締約国総会が承認した改正は、寄託政府が次の(i)又は(ii)の国から改正の承認、受諾又は批准の通告を受領した後、(e)の規定に従つて効力を生ずる。

(i) 締約国総会がその改正を承認した日に締約国であつた国の三分の一。ただし、この三分の二の締約国又はその指定した署名当事者がその日に出資率の全体の三分の二以上を有していたことを条件とする。

(ii) 締約国総会がその改正を承認した日に締約国であつた国の八十五パーセント以上。もつとも、締約国又はその指定した署名当事者がその日に有していた出資率のいかにを問わない。

(e) 寄託政府は、(d)の規定によつて改正の効力発生に必要とされる受諾、承認又は批准の通告を受領したときは、直ちにそ

ment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Assembly of Parties shall consider any views and recommendations which it receives from the Meeting of Signatories or the Board of Governors with respect to a proposed amendment.

(c) The Assembly of Parties shall take decisions on each proposed amendment in accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VII of this Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph (b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.

(d) An amendment which has been approved by the Assembly of Parties shall enter into force in accordance with paragraph (e) of this Article after the Depositary has received notice of approval, acceptance or ratification of the amendment from either:

(1) two-thirds of the States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, provided that such two-thirds include Parties which then held, or whose designated Signatories then held, at least two-thirds of the total investment shares; or

(2) a number of States equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, regardless of the amount of investment shares such Parties or their designated Signatories then held.

(e) The Depositary shall notify all the Parties as soon as it has received the acceptances, approvals or ratifications required by paragraph

の旨をすべての締約国に通知する。改正は、その通知の発出の日の後九十日で、すべての締約国（改正の受諾、承認又は批准を行なつておらず、かつ、インテルサットから脱退していないものを含む）について効力を生ずる。

- (f) 改正は、(d)及び(e)の規定にかかわらず、締約国総会がこれを承認した日の後八箇月を経過する前又は十八箇月を経過した後は、効力を生じない。

# 第十八条（紛争の解決）

## 紛争の解決

- (a) この協定に基づく権利及び義務又は締約国が運用協定第十四条(c)若しくは同協定第十五条(c)の規定によつて引き受けた義務に関して、締約国相互の間又はインテルサットと一若しくは二以上の締約国との間に生ずるすべての法律的分争は、別段の解決が妥当な期間内に行なわれない限り、附属書Cに従つて仲裁に付する。この協定又は運用協定に基づく権利及び義務に関して、一又は二以上の締約国と一又は二以上の署名当事者との間に生ずる法律的分争は、当該締約国及び当該署名当事者が合意する場合に限り、附属書Cに従つて仲裁に付することができる。

- (b) この協定に基づく権利及び義務又は締約国が運用協定第十四条(c)若しくは同協定第十五条(c)の規定によつて引き受けた義務に関して、締約国と締約国でなくなつた国との間又はインテルサットと締約国でなくなつた国との間に、その国が締約国でなくなつた後に生ずるすべての法律的分争は、別段の

(d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Parties, including those that have not yet accepted, approved, or ratified it and have not withdrawn from INTELSAT.

(f) Notwithstanding the provisions of paragraphs (d) and (e) of this Article, an amendment shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it has been approved by the Assembly of Parties.

## ARTICLE XVIII

### (Settlement of Disputes)

- (a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or in connection with obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between Parties with respect to each other, or between INTELSAT and one or more Parties, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement. Any legal dispute arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or the Operating Agreement between one or more Parties and one or more Signatories may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories involved agree to such arbitration.
- (b) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement, or in connection with the obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph (c) of Article 14 or paragraph (c) of Article 15 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has ceased to be a Party or between INTELSAT and a State which has

解決が妥当な期間内に行なわれないう限り、仲裁に付する。その仲裁は、締約国でなくなつた国が同意する場合に限り、附属書Cに従つて行なう。(a)の規定に従つて紛争が仲裁に付された後、その紛争の当事者である国が締約国でなくなつた場合又はその紛争の当事者である国若しくは電気通信事業者が署名当事者でなくなつた場合には、その仲裁は、継続し、完了する。

(c) インテルサットといずれかの締約国との間の協定から生ずるすべての法律的紛争は、その協定に含まれる紛争の解決に関する規定に従う。その紛争は、そのような規定がない場合において、別段の解決が行なわれず、かつ、その当事者が合意するときは、附属書Cに従つて仲裁に付することができ。

## 第十九条（署名）

(a) この協定は、千九百七十一年八月二十日から、この協定の効力発生の時又は九箇月の期間が満了する時のいずれか早い方の時まで、ワシントンにおいて次の政府による署名のために開放する。

(i) 暫定協定の締約国政府

(ii) 国際電気通信連合の連合員であるその他の国の政府

(b) この協定に署名する政府は、批准、受諾若しくは承認を条件としないうち又は批准、受諾若しくは承認を条件とする旨の

インテルサット協定

ceased to be a Party, and which arise after the State ceased to be a Party, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration. Such arbitration shall be in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party, or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory, after a dispute in which it is a disputant has been submitted to arbitration pursuant to paragraph (a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

(c) All legal disputes arising as a result of agreements between INTELSAT and any Party shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement if the disputants so agree.

## ARTICLE XIX

(Signature)

(a) This Agreement shall be open for signature at Washington from August 20, 1971 until it enters into force, or until a period of nine months has elapsed, whichever occurs first:

(i) by the Government of any State party to the Interim Agreement;

(ii) by the Government of any other State member of the International Telecommunication Union.

(b) Any Government signing this Agreement may do so without its signature being subject to ratification, acceptance or approval or with

宣言を付して署名することができる。

- (c) (a)のいずれの国も、署名のための開放が終了した後この協定に加入することができる。
- (d) この協定には、いかなる留保をも付することができない。

## 第二十条（効力発生）

効力発生

- (a) この協定は、この協定が署名のために開放された日に暫定協定の締約国であつた国の三分の二が、批准、受諾若しくは承認を条件としないで署名し又は批准し、受諾し、承認し若しくは加入した日の後六十日で、効力を生ずる。ただし、次のことを条件とする。

- (i) その三分の二の暫定協定の締約国又はその指定した特別協定の署名当事者が、この協定が署名のために開放された日に、特別協定に基づく割当率の三分の二以上を有していること。

- (ii) その三分の二の暫定協定の締約国又はその指定した電気通信事業体が運用協定に署名していること。

運用協定の附属書②の規定は、その適用上、前記の六十日の最初の日に効力を生ずる。この協定は、この(a)の規定にかかわらず、署名のために開放された日の後八箇月を経過する前又は十八箇月を経過した後は、効力を生じない。

- (b) この協定は、(a)の規定に基づくこの協定の効力発生の日の後に批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する国につい

a declaration accompanying its signature that it is subject to ratification, acceptance or approval.

- (c) Any State referred to in paragraph (a) of this Article may accede to this Agreement after it is closed or signature.

- (d) No reservation may be made to this Agreement.

## ARTICLE XX

### (Entry Into Force)

- (a) This Agreement shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed not subject to ratification, acceptance or approval, or has been ratified, accepted, approved or acceded to, by two-thirds of the States which were parties to the Interim Agreement as of the date upon which this Agreement is opened for signature, provided that:

- (1) such two-thirds include parties to the Interim Agreement which then held, or whose signatories to the Special Agreement then held, at least two-thirds of the quotas under the Special Agreement; and

- (11) such parties or their designated telecommunications entities have signed the Operating Agreement.

Upon the commencement of such sixty days, the provisions of paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement shall enter into force for the purposes stated in that paragraph. Notwithstanding the foregoing provisions, this Agreement shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it is opened for signature.

- (b) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date this Agreement enters into force pursuant to paragraph (a) of this Article, this Agreement shall

ては、その寄託の日に効力を生ずる。

- (c) 批准、受諾又は承認を条件としてこの協定に署名する国の政府がその署名の時に又はその後この協定の効力発生までに要請する場合には、この協定は、(a)の規定に基づくこの協定の効力発生の時からその国について暫定的に適用することができ。暫定的適用は、次のいずれかの時に終了する。
- (i) その政府がこの協定の批准書、受諾書又は承認書を寄託したとき。
- (ii) その政府がこの協定を批准し、受諾し又は承認することなしにこの協定の効力発生の日から二年を経過したとき。
- (iii) その政府がこの協定を批准し、受諾し又は承認しないことを決定した旨を(ii)に規定する期間の満了前に通告したとき。
- (d) 暫定的適用が(ii)又は(iii)の規定によつて終了したときは、当該締約国及びその指定した署名当事者の権利及び義務については、第十六条(g)及び(l)の規定を適用する。
- (e) この条の規定にかかわらず、この協定は、いずれの国についても、その政府又はこの協定に従つてその政府の指定した電気通信事業体が運用協定に署名するまでの間、効力を生ぜず又は暫定的に適用されない。
- (e) この協定は、その効力発生の時に、暫定協定に代わるものとし、かつ、暫定協定を終了させる。

enter into force on the date of such deposit.

(c) Upon entry into force of this Agreement pursuant to paragraph (a) of this Article, it may be applied provisionally with respect to any State whose Government signed it subject to ratification, acceptance or approval if that Government so requests at the time of signature or at any time thereafter prior to the entry into force of this Agreement. Provisional application shall terminate:

- (i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement by that Government;
- (ii) upon expiration of two years from the date on which this Agreement enters into force without having been ratified, accepted or approved by that Government; or
- (iii) upon notification by that Government, before expiration of the period mentioned in subparagraph (ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve this Agreement.

If provisional application terminates pursuant to subparagraph (ii) or (iii) of this paragraph, the provisions of paragraphs (6) and (1) of Article XVI of this Agreement shall govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

(d) Notwithstanding the provisions of this Article, this Agreement shall neither enter into force for any State nor be applied provisionally with respect to any State until the Government of that State or the telecommunications entity designated pursuant to this Agreement shall have signed the Operating Agreement.

(e) Upon entry into force, this Agreement shall replace and terminate the Interim Agreement.

## 第二十一条（雑則）

- (a) インテルサットの公用語及び業務用語は、英語、フランス語及びスペイン語とする。
- (b) 事務局の内部規則には、すべての締約国及び署名当事者に対し、要請に応じ、インテルサットの文書の写しをすみやかに配布することについて規定する。
- (c) 事務局は、国際連合総会決議第七百二十一号（第十六回会期）に従い、国際連合事務総長及び関係専門機関に対し、情報としてインテルサットの活動に関する年次報告を送付する。

## 第二十二条（寄託政府）

- (a) アメリカ合衆国政府は、この協定の寄託政府とする。第十条九条(b)の規定に基づく宣言、批准書、受諾書、承認書又は加入書、暫定的適用の要請、改正の批准、受諾又は承認の通告、インテルサットから脱退する決定の通告及びこの協定の暫定的適用の終了の通告は、同政府に寄託する。

- (b) この協定は、英語、フランス語及びスペイン語をひとしく正文とし、寄託政府に寄託する。寄託政府は、この協定に署名し又はその加入書を寄託したすべての政府及び国際電気通信連合に対しこの協定の認証謄本を送付するものとし、また、それらの政府及び国際電気通信連合に対し、署名、第十九条

## ARTICLE XXI (Miscellaneous Provisions)

- (a) The official and working languages of INTELSAT shall be English, French and Spanish.
- (b) Internal regulations for the executive organ shall provide for the prompt distribution to all Parties and Signatories of copies of any INTELSAT document in accordance with their requests.
- (c) Consistent with the provisions of Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, the executive organ shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the Specialized Agencies concerned, for their information, an annual report on the activities of INTELSAT.

## ARTICLE XXII (Depositary)

- (a) The Government of the United States of America shall be the Depositary for this Agreement, with which shall be deposited declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application, and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, or of termination of the provisional application of this Agreement.
- (b) This Agreement, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of the text of this Agreement to all Governments that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, and the International Telecommunication



(b)の規定に基づく宣言、批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託、暫定的適用の要請、第二十条(a)に規定する六十日の期間の開始、この協定の効力発生、改正の批准、受諾又は承認の通告、改正の効力発生、インテルサットからの脱退の決定、脱退及びこの協定の暫定的適用の終了を通知する。六十日の期間の開始の通知は、その期間の最初の日に行なう。

(c) 寄託政府は、この協定が効力を生じたときは、国際連合憲章第二百二条の規定に従つてこの協定を国際連合事務局に登録する。

以上の証拠として、全権委員は、ワシントンに会合してその全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、この協定に署名した。

千九百七十一年八月二十日にワシントンで作成した。

Union, of signatures, of declarations made pursuant to paragraph (b) of Article XIX of this Agreement, of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, of requests for provisional application, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of this Agreement, of the entry into force of this Agreement, of notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of the entry into force of amendments, of decisions to withdraw from INTERSAT, of withdrawals and of terminations of provisional application of this Agreement. Notice of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.

(c) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries gathered together in the city of Washington, who have submitted their full powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

DONE at Washington, on the 20th day of August, one thousand nine hundred and seventy one.

## インテルサット協定

附 属 書

### 附 属 書 A 暫定事務局長の任務

附 属 書 A  
暫定事務局  
長の任務

- のを含む。
- (1) インテルサットの通信量の予測を常時行ない、このため、通信需要を測定するための地域的な会合を定期的に招集すること。
- (2) 標準地球局によるインテルサット宇宙部分の使用の申請を承認し、非標準地球局による使用の申請を理事会に報告し、並びに現存の及び計画された地球局の運用開始の期日に関する記録を維持すること。
- (3) 署名当事者、地球局のその他の所有者及び管理業務契約者が提出する報告に基づき、現存の及び計画されたすべての地球局の技術上及び運用上の能力及び限界に関する記録を維持すること。
- (4) 使用者への周波数の割当てについて記録事務を行ない、及び国際電気通信連合に対する周波数の通告について措置をとること。
- (5) 理事会が承認した諸計画案を基礎として、資本及び経常費に係る予算並びに収入の必要額の見積りを作成すること。
- (6) 理事会に対しインテルサット宇宙部分使用料について勧告すること。
- (7) 理事会に対し会計上の方針について勧告すること。
- (8) 会計帳簿を保持し、理事会が要求するところに従い会計検査のために提示し、並びに毎月の及び年次の財務諸表を作成

## 六八

### ANNEX A

#### FUNCTIONS OF THE SECRETARY GENERAL

The functions of the Secretary General referred to in paragraph (b) of Article XII of this Agreement include the following:

- 1) maintain the INTELSAT traffic data projections and, for this purpose, convene periodic regional meetings in order to estimate traffic demands;
- 2) approve applications for access to the INTELSAT space segment by standard earth stations, report to the Board of Governors on applications for access by non-standard earth stations, and maintain records on dates of availability of existing and proposed earth stations;
- 3) maintain records based on reports submitted by Signatories, other earth station owners and the management services contractor, on the technical and operational capabilities and limitations of all existing and proposed earth stations;
- 4) maintain an office of record of the assignment of frequencies to users and arrange for the notification of frequencies to the International Telecommunication Union;
- 5) based on planning assumptions approved by the Board of Governors, prepare capital and operating budgets and estimates of revenue requirements;
- 6) recommend INTELSAT space segment utilization charges to the Board of Governors;
- 7) recommend accounting policies to the Board of Governors;
- 8) maintain books of account and make them available for audit as required by the Board of Governors, and prepare monthly and annual financial statements.

すること。

(9) 署名当事者の出資率を算出し、署名当事者に対し資本分担金を、使用者に対しインテルサット宇宙部分使用料を請求し、インテルサットに代わり現金による支払を受領し、及び署名当事者に対しインテルサットに代わり収入の分配その他現金による支払を行なうこと。

(10) 資本分担金の支払が遅滞している署名当事者及びインテルサット宇宙部分使用料の支払が遅滞している使用者について理事会に通知すること。

(11) 事務局が行なつた権限内の購入及び契約に関してインテルサットに提出された請求書を承認し及び支払い、並びに管理業務契約者が理事会により権限を与えられてインテルサットに代わつて行なつた購入及び契約に係る支出額を管理業務契約者に払い戻すこと。

(12) インテルサットの職員の社会保障に関する計画を実施し、並びにインテルサットの職員に対しその給与及び正当と認められる費用を支払うこと。

(13) 手元資金を投資し又は預金し、及びインテルサットの義務の履行に必要な額を投資又は預金から引き出すこと。

(14) インテルサットの財産勘定及び減価償却勘定を維持すること、並びにインテルサットの財産につき必要とされる目録を作成するため管理業務契約者及び関係署名当事者を取りきめること。

(15) インテルサット宇宙部分の使用の割当てに関する取決めの条件を勧告すること。

claim statements;

9) calculate the investment shares of Signatories, render accounts to Signatories for capital contributions and to allottees for INTELSAT space segment utilization charges, receive cash payments on behalf of INTELSAT, and make revenue distributions and other cash disbursements to Signatories on behalf of INTELSAT;

10) advise the Board of Governors of Signatories in default of capital contributions, and of allottees in default of payments for INTELSAT space segment utilization charges;

11) approve and pay invoices submitted to INTELSAT with respect to authorized purchases and contracts made by the executive organs, and reimburse the management services contractor for expenditures incurred in connection with purchases and contracts made on behalf of INTELSAT and authorized by the Board of Governors;

12) administer INTELSAT personnel benefit programs and pay salaries and authorized expenses of INTELSAT personnel;

13) invest or deposit funds on hand, and draw upon such investments or deposits as necessary to meet INTELSAT obligations;

14) maintain INTELSAT property and depreciation accounts, and arrange with the management services contractor and the appropriate Signatories for the necessary inventories of INTELSAT property;

15) recommend terms and conditions of allotment agreements for utilization of the INTELSAT space segment;

- (16) インテルサットの財産を保護するための保険計画を勧告し、及び理事会が承認するところに従い必要な保険の措置をとること。
- (17) 協定第十四条(d)の規定の適用上、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設がインテルサットに及ぼすおそれのある経済的影響を分析し、理事会に報告すること。
- (18) 締約国総会、署名当事者総会及び理事会並びにこれらの機関の諮問委員会の会合の仮議事日程及び仮概要記録を作成すること、並びに諮問委員会の議長が諮問委員会の議事日程及び記録並びに締約国総会、署名当事者総会及び理事会に対する報告を作成するにあたり議長を補佐すること。
- (19) 通訳業務、文書の翻訳、複製及び配布並びに会合の逐語的記録の作成につき必要な措置をとること。
- (20) 締約国総会、署名当事者総会及び理事会が行なつた諸決定の記録を維持し、並びにこれらの機関の会合において行なわれた決定について報告及び通信文を作成すること。
- (21) 締約国総会、署名当事者総会及び理事会の手続規則並びにこれらの機関の諮問委員会に対する付託条項の解釈について補佐すること。
- (22) 締約国総会、署名当事者総会及び理事会並びにこれらの機関の諮問委員会の会合のために措置をとること。
- (23) インテルサットに代わつて行なわれる契約及び購入に関する手続及び規則を勧告すること。

16) recommend insurance program for protection of INTELSAT property and, as authorized i/, the Board of Governors, arrange for necessary coverage;

17) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated economic effects to INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;

18) prepare the tentative agenda for meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and their advisory committees, and the provisional summary records of such meetings, and assist the chairmen of advisory committees in preparation of their agenda, records and reports to the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors;

19) arrange for interpretation services, for the translation, reproduction, and distribution of documents, and for the preparation of verbatim records of meetings, as necessary;

20) provide the history of the decisions taken by the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and prepare reports and correspondence relating to decisions taken during their meetings;

21) assist in the interpretation of the rules of procedure of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and the terms of reference for their advisory committees;

22) make arrangements for any meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and of their advisory committees;

23) recommend procedures and regulations for contracts and purchases made on behalf of INTELSAT;

- (24) 契約者（管理業務契約者を含む。）の義務の履行について理事會に常時通知すること。
- (25) インテルサットのすべての調達のため入札者の国際名簿を編集し及び維持すること。
- (26) 自己の任務を遂行するために必要な契約（任務の遂行のため他の事業体から援助を受けることについての契約を含む。）を交渉し、締結し及び実施すること。
- (27) インテルサットに対し自己の任務に関連する範囲内で法律上の助言を行ない、又はそのために措置をとること。
- (29)(28) 適当な広報活動を行なうこと。
- 協定第十五条(c)に規定する特権及び免除に関する議定書についての交渉のため、會議を準備し及び招集すること。

附 属 書 B 管 理 業 務 契 約 者 の 任 務 及 び 管 理 業 務 契 約 の 指 針

- (1) 管理業務契約者は、協定第十二条の規定に従い次の任務を遂行する。
- (a) 理事會に対しインテルサットの目的に直接に関連する研究及び開発の計画を勧告すること。
- (b) 理事會が承認するところに従い、
- (i) 自ら又は他の事業体若しくは個人との契約により研究及び開発を行なうこと。

インテルサット協定

- 24) keep the Board of Governors informed on the performance of the obligations of contractors, including the management services contractors;
- 25) compile and maintain a world-wide list of bidders for all IMTELSAT procurements;
- 26) negotiate, place and administer contracts necessary to enable the Secretary General to perform his assigned functions, including contracts for obtaining assistance from other entities to perform such functions;
- 27) provide or arrange for the provision of legal advice to IMTELSAT, as required in connection with the functions of the Secretary General;
- 28) provide appropriate public information services; and
- 29) arrange and convene conferences for negotiation of the Protocol covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of Article XV of this Agreement.

ANNEX B

FUNCTIONS OF THE MANAGEMENT SERVICES CONTRACTOR AND OUTLINES OF THE MANAGEMENT SERVICES CONTRACT

- 1) Pursuant to Article XII of this Agreement, the management services contractor shall perform the following functions:
- (a) recommend to the Board of Governors research and development programs directly related to the purposes of IMTELSAT;
- (b) as authorized by the Board of Governors:
- (i) conduct studies and research and development, directly or under contract with other entities or persons,

- (ii) 工学、経済学及び費用効果の分野における衛星組織の研究を行なうこと。
- (iii) 衛星組織の擬似試験及び評価を行なうこと。
- (iv) 新たな電気通信衛星業務に対する潜在的な需要を研究し及び予測すること。
- (c) インテルサット宇宙部分のために宇宙部分施設を調達する必要性について理事会に助言すること。
- (d) 理事会が承認するところに従い、宇宙部分施設の調達のため提案の要請（仕様書を含む。）を作成し及び配布すること。
- (e) 提案の要請に応じて提出されたすべての提案を評価し、及びこれらの提案について理事会に勧告すること。
- (f) 調達の規則及び理事会の決定に従い、
  - (i) インテルサットに代わつて宇宙部分に関するすべての契約を交渉し、締結し、変更し及び実施すること。
  - (ii) 打上げ業務及び必要な支援活動について取決めを行ない、並びに打上げに協力すること。
  - (iii) インテルサット宇宙部分及び打上げ用又は打上げ業務用の設備を保護するため保険の措置をとること。
  - (iv) 電気通信衛星の配置、操作及び試験を行なうため衛星の追跡、遠隔測定、指令及び管制に係る業務（これらの業務の提供に参加する署名当事者及び地球局のその他の所有者の活動の調整を含む。）を提供し、又はそのために

- (ii) conduct system studies in the fields of engineering, economics and cost effectiveness;
- (iii) perform system simulation tests and evaluations; and
- (iv) study and forecast potential demand for new telecommunications satellite services;
- (c) advise the Board of Governors on the need to procure space segment facilities for the INTELSAT space segment;
- (d) as authorized by the Board of Governors, prepare and distribute requests for proposals, including specifications, for procurement of space segment facilities;
- (e) evaluate all proposals submitted in response to requests for proposals and make recommendations to the Board of Governors on such proposals;
- (f) pursuant to procurement regulations and in accordance with decisions of the Board of Governors:
  - (i) negotiate, place, amend and administer all contracts on behalf of INTELSAT for space segments;
  - (ii) make arrangements for launch services and necessary supporting activities, and cooperate in launches;
  - (iii) arrange insurance coverage to protect the INTELSAT space segment as well as equipment designated for launch or launch services;
  - (iv) provide or arrange for the provision of services for tracking, telemetry, command and control of the telecommunications satellites, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services;

措置をとること。

(v) 衛星の動作特性、障害及び効率並びに地球局が使用する衛星の電力及び周波数の監視に係る業務（これらの業務の提供に参加する署名当事者及び地球局のその他の所有者の活動の調整を含む。）を提供し、又はそのために措置をとること。

(g) 理事会に対しインテルサット宇宙部分が使用する周波数及び電気通信衛星の配置計画を勧告すること。

(h) インテルサット運用センター及び宇宙機技術管制センターを運用すること。

(i) 理事会に対し標準地球局の義務的及び非義務的な動作特性について勧告すること。

(j) 非標準地球局によるインテルサット宇宙部分の使用の申請について評価すること。

(k) 理事会の決定するところに従いインテルサット宇宙部分容量の単位を割り当てること。

(l) 理事会の採択に付するため、衛星組織の運用につき、計画（通信網の構成の研究及び非常対策を含む）、手続、手引き、実施方法及び基準を作成し及び調整すること。

(m) インテルサット宇宙部分を使用する地球局に対する周波数の割当てに係る計画を作成し、調整し及び配布すること。

to perform satellite positioning, maneuvers, and tests, and

(v) provide or arrange for the provision of services for monitoring satellite performance characteristics, outages, and effectiveness, and the satellite power and frequencies used by the earth stations, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services;

(g) recommend to the Board of Governors frequencies for use by the INTELSAT space segment and location plans for telecommunications satellites;

(h) operate the INTELSAT Operations Center and the Secretariat Technical Control Center;

(i) recommend to the Board of Governors standard earth station performance characteristics, both mandatory and non-mandatory;

(j) evaluate applications for access to the INTELSAT space segment by non-standard earth stations;

(k) allot units of INTELSAT space segment capacity, as determined by the Board of Governors;

(l) prepare and coordinate system operations plans (including network configuration studies and contingency plans), procedures, guides, practices and standards, for adoption by the Board of Governors;

(m) prepare, coordinate and distribute frequency plans for assignment to earth stations having access to the INTELSAT space segment;

- (n) 衛星組織の状況（使用の現状及び予測を含む。）に関する報告を作成し及び配布すること。
  - (o) 署名当事者その他の使用者に対し電気通信の新たな業務及び方式に関する情報を配布すること。
  - (p) 協定第十四条(d)の規定の適用上、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設がインテルサットに及ぼすおそれのある技術上及び運用上の影響（インテルサットの周波数計画及び配置計画に対する影響を含む。）を分析し、理事会に報告すること。
  - (q) 暫定事務局長が附属書 A (24) の規定に従って理事会に対して負う責任を履行するために必要な情報を暫定事務局長に提供すること。
  - (r) 発明及び技術情報に係る権利の運用協定第十七条の規定に基づく取得、開示、付与及び保護について勧告すること。
  - (s) 理事会の決定に基づき、発明及び技術情報に係るインテルサットの権利を運用協定第十七条の規定に従って署名当事者その他の者の使用に供するための措置をとり、及びインテルサットに代わり発明及び技術情報に係る権利に関する取決めを行なうこと。
  - (t) (a) から (s) までに規定する任務の遂行に必要なすべての運用上、技術上、財政上、調達上及び事務上の活動並びに支援活動を行なうこと。
- 管理業務契約には、協定第十二条の関連規定を実施するた  
めの条項及び次のことを規定する条項を含む。

- (a) prepare and distribute system status reports, to include actual and projected system utilization;
  - (o) distribute information to Signatories and other users on new telecommunications services and methods;
  - (p) for the purpose of paragraph (d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated technical and operational effect on INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities, including the effect on the frequency and location plans of INTELSAT;
  - (q) provide the Secretary General with the information necessary for the performance of his responsibility to the Board of Governors pursuant to paragraph 24 of Annex A to this Agreement;
  - (r) make recommendations relating to the acquisition, disclosure, distribution and protection of rights in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement;
  - (s) pursuant to decisions of the Board of Governors, arrange to make available to Signatories and others the rights of INTELSAT in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement, and enter into licensing agreements on behalf of INTELSAT; and
  - (t) take all operational, technical, financial, procurement, administrative and supporting actions necessary to carry out the above listed functions.
- 2) The management services contract shall include appropriate terms to implement the relevant provisions of Article XII of this Agreement and to provide for:



- (a) 管理業務契約者が管理業務契約に基づいて正当に負担した直接及び間接の費用であつて記録されかつ確認されたものをインテルサットがアメリカ合衆国ドルで払い戻すこと。
- (b) 理事会と管理業務契約者との間で取りきめる定額の年間報酬をアメリカ合衆国ドルで管理業務契約者に支払うこと。
- (c) 理事会が管理業務契約者と協議して(a)の費用につき定期的に検討すること。
- (d) インテルサットに代わり契約の誘引及び交渉を行なうにあたり、協定及び運用協定の関連規定に従い、インテルサットの調達の方針及び手続を遵守すること。
- (e) 発明及び技術情報に関する事項で運用協定第十七条の規定に適合するもの
- (f) 署名当事者の指名した者のうちから管理業務契約者の同意を得て理事会が選定した技術職員を宇宙部分用設備の設計及び仕様の評価に参加させること。
- (g) 管理業務契約に関しインテルサットと管理業務契約者との間に生ずる紛争又は見解の相違を国際商業会議所の調停及び仲裁規則に従つて解決すること。
- (h) 理事がその責任を遂行するために必要とする情報を管理業務契約者が理事会に提供すること。

インテルサット協定

(a) reimbursement by INTLSAT in US dollars of all direct and indirect costs documented and identified, properly incurred by the management services contractor under the contract;

(b) payment to the management services contractor of a fixed fee at an annual rate in US dollars to be negotiated between the Board of Governors and the contractor;

(c) periodic review by the Board of Governors in consultation with the management services contractor of the costs under subparagraph (a) of this paragraph;

(d) compliance with procurement policies and procedures of INTLSAT, consistent with the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement, in the solicitation and negotiation of contracts on behalf of INTLSAT;

(e) provisions with respect to inventions and technical information which are consistent with Article 17 of the Operating Agreement;

(f) technical personnel selected by the Board of Governors, with the concurrence of the management services contractor, from among persons nominated by Signatories, to participate in the assessment of designs and of specifications for equipment for the space segment;

(g) disputes or disagreements between INTLSAT and the management services contractor which may arise under the management services contract to be settled in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce; and

(h) the furnishing by the management services contractor to the Board of Governors of such information as may be required by any Governor to enable him to discharge his responsibilities as a

附属書C 協定第十八条及び運用協定第二十条に規定する紛争の解決手続に関する規定

第一条

この附属書による仲裁手続の当事者は、協定第十八条及び運用協定第二十条並びに運用協定の附属書に規定する当事者に限る。

第二条

この附属書に従つて正当に構成される三人の仲裁人から成る仲裁裁判所は、協定第十八条及び運用協定第二十条の規定並びに運用協定の附属書に基づいて仲裁に付されるいかなる紛争についても決定する権限を有する。

第三条

(a) 各締約国は、締約国総会の第一回通常会期及びその後の各通常会期の開催の日の六十日前まで、当該会期の終了の時から締約国総会の次の通常会期の終了の時までの間この附属書に従つて構成される仲裁裁判所の長又は仲裁人として任務を遂行することができる二人以内の法律専門家の氏名を事務局

ANNEX C

PROVISIONS ON PROCEDURES RELATING TO SETTLEMENT OF DISPUTES REFERRED TO IN ARTICLE XVIII OF THIS AGREEMENT AND ARTICLE 20 OF THE OPERATING AGREEMENT

ARTICLE 1

The only disputants in arbitration proceedings instituted in accordance with this Annex shall be those referred to in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

ARTICLE 2

An arbitral tribunal of three members duly constituted in accordance with the provisions of this Annex shall be competent to give a decision in any dispute cognisable pursuant to Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

ARTICLE 3

(a) Not later than sixty days before the opening date of the first and each subsequent ordinary meeting of the Assembly of Parties, each Party may submit to the executive organ the names of not more than two legal experts who will be available for the period from the end of such meeting until the end of the next ordinary meeting of the

に提出することができる。事務局は、このようにして指名されたすべての者の名簿を作成するものとし、指名国が提出する履歴書をその名簿に添付し、当該会期の開催の日の三十日前までにすべての締約国にその名簿を配布する。指名された者がなんらかの理由により締約国総会の会期の開催の前六十日の間に裁判長団の構成員として選定されることが不可能となった場合には、指名国は、締約国総会の会期の開催の日の十四日前まで、その指名された者に代わる他の法律専門家の氏名を提出することができる。

- (b) 締約国総会は、仲裁裁判所の長として選定されることとなる十一人を裁判長団の構成員として(a)の名簿から選定し、かつ、各構成員について一人の予備員を選定する。構成員及び予備員の任期は、(a)の期間とする。構成員が裁判長団の任務に従事することが不可能となった場合には、その予備員が交代する。

- (c) 裁判長団は、その議長を指名するため、裁判長団の選定の後できる限りすみやかに事務局によつて招集される。裁判長団の会合の定足数は、十一人のうち九人とする。裁判長団は、一回又は必要に応じて二回以上の秘密投票において、少なくとも六人の構成員の賛成票による議決で構成員の一人を議長に指名する。そのようにして指名された議長は、裁判長団の構成員としての自己の任期の間議長として在任する。裁判長団の会合の経費は、運用協定第八条の規定の適用上、インテルサットの事務費とみなす。

Assembly of Parties to serve as presidents or members of tribunals constituted in accordance with this Annex. From such nominees the executive organ shall prepare a list of all the persons thus nominated and shall attach to this list any biographical particulars submitted by the nominating Party, and shall distribute such list to all Parties not later than thirty days before the opening date of the meeting in question. If for any reason a nominee becomes unavailable for selection to the panel during the sixty-day period before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, the nominating Party may, not later than fourteen days before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, substitute the name of another legal expert.

- (b) From the list mentioned in paragraph (a) of this Article, the Assembly of Parties shall select eleven persons to be members of a panel from which presidents of tribunals shall be selected, and shall select an alternate for each such member. Members and alternates shall serve for the period prescribed in paragraph (a) of this Article. If a member becomes unavailable to serve on the panel, he shall be replaced by his alternate.

- (c) For the purpose of designating a chairman, the panel shall be convened to meet by the executive organ as soon as possible after the panel has been selected. The quorum for a meeting of the panel shall be nine of the eleven members. The panel shall designate one of its members as its chairman by a decision taken by the affirmative votes of at least six members, cast in one or, if necessary, more than one secret ballot. The chairman so designated shall hold office as chairman for the rest of his period of office as a member of the panel. The cost of the meeting of the panel shall be regarded as an administrative cost of INTLSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.